≈≈

وَ قَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ لِامْرَأَتِهِ أَكْرِمِي مَثْوَاهُ

عَسَى أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَداً وَ كَذٰلِكَ مَكَّنَّا

لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ وَ لِنُعَلِّمَهُ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ

وَ اللَّهُ غَالِبٌ عَلَى أَمْرِهِ وَ لٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لاَ

يَعْلَمُونَ (21) وَ لَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ آتَيْنَاهُ حُكْماً وَ عِلْماً

وَ كَذٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ (22) وَ رَاوَدَتْهُ الَّتِي

هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ نَفْسِهِ وَ غَلَّقَتِ الْأَبْوَابَ وَ قَالَتْ

هَيْتَ لَكَ قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ إِنَّهُ

لاَ يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ (23) وَ لَقَدْ هَمَّتْ بِهِ وَ هَمَّ بِهَا

لَوْ لاَ أَنْ رَأَى بُرْهَانَ رَبِّهِ كَذٰلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ

السُّوءَ وَ الْفَحْشَاءَ إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ (24)

وَ اسْتَبَقَا الْبَابَ وَ قَدَّتْ قَمِيصَهُ مِنْ دُبُرٍ وَ أَلْفَيَا

≈≈

≈≈

سَيِّدَهَا لَدَى الْبَابِ قَالَتْ مَا جَزَاءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ

سُوءاً إِلاَّ أَنْ يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ (25) قَالَ هِيَ

رَاوَدَتْنِي عَنْ نَفْسِي وَ شَهِدَ شَاهِدٌ مِنْ أَهْلِهَا إِنْ

كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ قُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَ هُوَ مِنَ

الْكَاذِبِينَ (26) وَ إِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ

فَكَذَبَتْ وَ هُوَ مِنَ الصَّادِقِينَ (27) فَلَمَّا رَأَى

قَمِيصَهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ مِنْ كَيْدِكُنَّ إِنَّ كَيْدَكُنَّ

عَظِيمٌ (28) يُوسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هٰذَا وَ اسْتَغْفِرِي

لِذَنْبِكِ إِنَّكِ كُنْتِ مِنَ الْخَاطِئِينَ (29)

The man in Egypt who bought him, said to his wife: "Make his stay (among us) honourable: may be he will bring us much good, or we shall adopt him as a son." Thus did We establish Joseph in the land, that We might teach him the interpretation of stories (and events). And Allah hath full power and control over His affairs; but most among mankind know it not. When Joseph attained His full manhood, We gave him power and knowledge:

≈≈

thus do We reward those who do right. But she in whose house he was, sought to seduce him from and she fastened the doors, and said: "Now come," He said: "Allah forbid! Truly (thy husband) is my lord! He made my sojourn agreeable! Truly to no good come those who do wrong!" And (with passion) did she desire him, and he would have desired her, but that he saw the evidence of his Lord: thus (did We order) that We might turn away from him (all) evil and indecent deeds: for he was one of Our servants chosen. So they both raced each other to the door, and she tore his shirt from the back: they both found her lord near the door. She said: "What is the (fitting) punishment for one who formed an evil design against thy wife, but prison or a grievous chastisement?" He said: "It was she that sought to seduce me - from my (true) self." And one of her household saw (this) and bore witness, (thus):- "If it be that his shirt is rent from the front, then is her tale true, and he is a liar! "But if it be that his shirt is torn from the back, then is she the liar, and he is telling the truth!" So when he saw his shirt,- that it was torn at the back,- (her husband) said: "Behold! It is a snare of you women! truly, mighty is your snare! "O Joseph, pass this over! (O wife), ask forgiveness for thy sin, for truly thou hast been at fault!"

مصر کے جس شخص نے اسے خریدا اس نے اپنی بیوی سے کہا "اِس کو اچھی طرح رکھنا، بعید نہیں کہ یہ ہمارے لیے مفید ثابت ہو یا ہم اسے بیٹا بنالیں"۔ اس طرح ہم نے یوسفؑ کے لیے اُس سرزمین میں قدم جمانے کی صورت نکالی اور اسے معاملہ فہمی کی تعلیم دینے کا انتظام کیا۔ اللہ اپنا کام کر کے رہتا

ہے، مگر اکثر لوگ جانتے نہیں ہیں- اور جب وہ اپنی پوری جوانی کو پہنچا تو ہم

نے اسے قوت فیصلہ اور علم عطا کیا، اِس طرح ہم نیک لوگوں کو جزا دیتے

ہیں- جس عورت کے گھر میں وہ تھا وہ اُس پر ڈورے ڈالنے لگی اور ایک روز

دروازے بند کر کے بولی "آ جا"- یوسفؑ نے کہا "خدا کی پناہ، میرے رب

نے تو مجھے اچھی منزلت بخشی (اور میں یہ کام کروں!) ایسے ظالم کبھی فلاح

نہیں پایا کرتے"- وہ اُس کی طرف بڑھی اور یوسفؑ بھی اس کی طرف بڑھتا

اگر اپنے رب کی برہان نہ دیکھ لیتا- ایسا ہوا، تاکہ ہم اس سے بدی اور بے حیائی

کو دور کر دیں، در حقیقت وہ ہمارے چنے ہوئے بندوں میں سے تھا- آخر کار

یوسفؑ اور وہ آگے پیچھے دروازے کی طرف بھاگے اور اس نے پیچھے سے

یوسفؑ کا قمیص (کھینچ کر) پھاڑ دیا- دروازے پر دونوں نے اس کے شوہر کو

موجود پایا- اسے دیکھتے ہی عورت کہنے لگی، "کیا سزا ہے اس شخص کی جو تیری

گھر والی پر نیت خراب کرے؟ اِس کے سوا اور کیا سزا ہو سکتی ہے کہ وہ قید کیا

جائے یا اسے سخت عذاب دیا جائے؟" یوسفؑ نے کہا "یہی مجھے پھانسنے کی

کوشش کررہی تھی"-اس عورت کے اپنے کنبہ والوں میں سے ایک شخص نے(قرینے کی)شہادت پیش کی کہ اگر یوسفؑ کا قمیص آگے سے پھٹا ہو تو عورت سچی ہے اور یہ جھوٹا،اور اگر اس کا قمیص پیچھے سے پھٹا ہو تو عورت جھوٹی ہے اور یہ سچا"-جب شوہر نے دیکھا کہ یوسفؑ کا قمیص پیچھے سے پھٹا ہے تو اس نے کہا"یہ تم عورتوں کی چالاکیاں ہیں،واقعی بڑے غضب کی ہوتی ہیں تمہاری چالیں-یوسفؑ،اس معاملے سے در گزر کر-اور اے عورت،تو اپنے قصور کی معافی مانگ،تو ہی اصل میں خطاکار تھی-

मिस्र के जिस शख्स ने उसे ख़रीदा उसने अपनी बीवी से कहा, “इसको अच्छी तरह रखना, बईद नहीं कि यह हमारे लिए मुफ़ीद साबित हो या हम इसे बेटा बना लें |” इस तरह हमने यूसुफ़ के लिए उस सरज़मीन में क़दम जमाने की सूरत निकाली और उसे मामलाफ़हमी की तालीम देने का इन्तिज़ार किया | अल्लाह अपना काम करके रहता है, मगर अकसर लोग जानते नहीं हैं | और जब वह अपनी पूरी जवानी को पहुँचा तो हमने उसे क़ुव्वते-फ़ैसला और इल्म अता किया, इस तरह हम नेक लोगों को जज़ा देते हैं | जिस औरत के घर में वह था वह उसपर डोरे डालने लगी और एक रोज़ दरवाज़ा बन्द करके बोली, “आ जा |” यूसुफ़ ने कहा, “ख़ुदा की पनाह, मेरे रब ने तो मुझे अच्छी मंज़िलत बख्शी (और मैं यह काम करूँ), ऐसे ज़ालिम कभी फ़लाह नहीं

पाया करते |" वह उसकी तरफ़ बढ़ी और यूसुफ़ भी उसकी तरफ़ बढ़ता अगर अपने रब की बुरहान न देख लेता, ऐसा हुआ, ताकि हम उससे बदी और बेहयाई को दूर कर दें, दरहकीक़त वह हमारे चुने हुए बन्दों में से था | आख़िरकार यूसुफ़ और वह आगे-पीछे दरवाज़े की तरफ़ भागे और उसने पीछे से यूसुफ़ का क़मीस (खींचकर) फाड़ दिया | दरवाज़े पर दोनों ने उसके शौहर को मौजूद पाया | उसे देखते ही औरत कहने लगी, "क्या सज़ा है उस शख्स की जो तेरी घरवाली पर नीयत ख़राब करे? इसके सिवा और क्या सज़ा हो सकती है कि वह क़ैद किया जाए या उसे सख्त अज़ाब दिया जाए? यूसुफ़ ने कहा, "यही मुझे फाँसने की कोशिश कर रही थी |" उस औरत के अपने कुंबेवालों में से एक शख्स ने (क़रीने की) शहादत पेश की कि "अगर यूसुफ़ का क़मीस आगे से फटा हो तो औरत सच्ची है और यह झूटा, और अगर इसका क़मीस पीछे से फटा है तो औरत झूटी है और यह सच्चा |" जब शौहर ने देखा कि यूसुफ़ का क़मीस पीछे से फटा है तो उसने कहा, "यह तुम औरतों की चालाकियाँ हैं, वाक़ई बड़े ग़ज़ब की होती हैं तुम्हारी चालें | यूसुफ़, इस मामले से दरगुज़र कर | और ऐ औरत, तू अपने क़ुसूर की माफ़ी माँग, तू ही अस्ल में ख़ताकार थी |"